

CULTURE

❶ L'HUMOUR NEW-YORKAIS

De A comme adultère à Z comme Zorro, cette nouvelle anthologie des quelque 68 000 cartoons du *New Yorker*, le panthéon mondial du dessin d'humour, comporte plus de 2500 inédits. Une nouvelle déclinaison du travail de traduction, d'adaptation et de valorisation des dessins du magazine culte des intellectuels américains entrepris par l'éditeur et auteur Jean-Loup Chiflet, l'auteur de *Sky, my husband!* et de *So irrésistible!*, depuis 2005 aux Éditions les Arènes. Avec la traductrice Laurence Kiefé, cet humoriste peut passer plusieurs heures sur une seule légende. Publié par Black Dog & Leventhal, le pendant en VO – *The New Yorker Encyclopedia of Cartoons: a semi-serious A to Z Archive* – existe aussi pour les puristes. **F. B.**
The New Yorker: L'Encyclopédie des dessins d'humour. Éditions les Arènes, 1500 p. (deux volumes), 149 euros.

BELLES PAGES POUR LES FÊTES

De l'humour du « New Yorker » aux loges de la Comédie-Française, de la photographie vintage à la cuisine de l'Aubrac, une sélection de beaux livres à offrir sans modération.

Par la rédaction des Échos

